大清光緒廿八年

第六千零四十四號

叻報

（本館開設在晉巴虱口門牌第七號）

壬寅二月初三日

Printed & published by Ho Yee Koo （大英一千九百零二年三月十二號禮拜三） at 7, Malacca Street, Singapore.

本館新聞除禮拜外日出一紙諸君賜閱本報者無論本埠外埠均可函致本館取閱如外埠閱報照加寄費可也除日報照常刊送外復不惜工本從英國採辦釘書裝紙各機器以待與各官紳刊印書籍單件並有英國各體活字及各式花邊等延有西人排印工藝甚精所有中西文字均能刊印並有石版印字大小機器均用精工刊

印工段絶倫並延有文士書寫各體文字現由上海購到各種書籍出售其書目另行刊佈所有各項價甚相宜再本館所登來札原擇其有關世道人心者附登否亦須無礙於人而後始錄其有發闗成文爻及支雜費解者概不登錄嗣後諸君來札向祈自諭更須寫費爵里函後敢登但來稿登與不登均不能將原稿收回也 本館謹白

名醫徙居 ○福建陸慎齋先生以醫活人名著海表去夏來星經同濟醫院考取前列此坡中所共喩也無俟贅揚此君前在保黎後邱榮昌內今移寓敝號特爲誌之報紙俾欲請問主診者知其所居之處矣

大清光緒廿八年二月初二日 源順街協榮茂號啟 ヨ乙

遷店聲明 ○啟者新嘉坡賭間口馬車街鄭福建質得力門牌廿八號陳炳成號素業製造馬車生理已歷二十餘年凡有製造之材料專由歐西採辦而來以故製成之車甚屬堅固妥捷荷蒙仕商光顧遠近馳名今因將店遷往華民政務司衙門對面右畔大街陽春戲園後草市即裘瑪呂律門牌八十四號至九十一號一連八間仍舊開張凡諸仕商有欲購買馬車者祈爲移玉至此以免致悞特此佈聞

大清光緒廿八年正月二十八日 大英一千九百零二年三月七號 陳炳成號謹啟 卜

虛左以待 ○啟者本館報務紛煩意在多聘主筆一人爲之襄理一切文件倘有文人墨客欲就斯席者無論本坡外埠希即函知住址以便本館敦爲延聘以重報務特此佈聞 本館謹啟

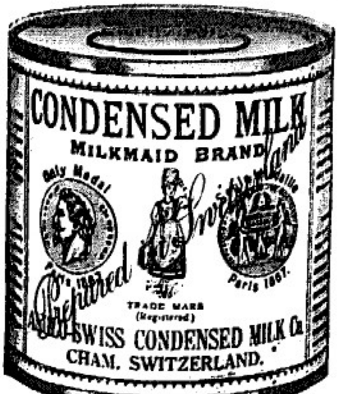
招工鑄字 ○啟者本館茲欲招僱善鑄鉛字之工匠一名以資多鑄新字之用有能稱職者來館面商可也此佈 本館謹啟

讀本報班修軍律事書後

瀛古著

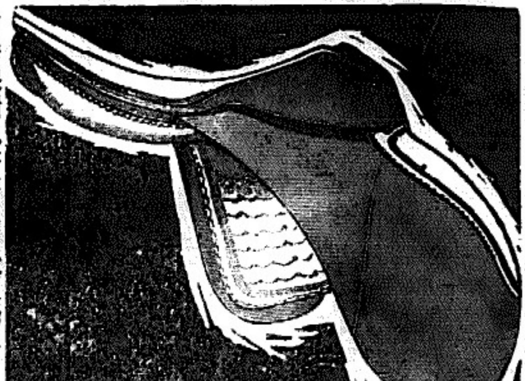
西班牙今雖貧弱聲威闇然然嘗夷攷其興盛之秋昔固歐西雄國也初則蹶墨國攻秘魯剝智利之屬土柄美洲之南部繼則臣意大利而收荷蘭轄葡萄牙而闢小呂宋當其全盛之日謀臣雨集戰艦雲屯海上稱雄非一日矣終因一敗於英師船半毀再敗於美軍艦全傾迄今財竭民窮始見日形其衰弱斗然而國之強弱亞有定形倘使秉國鈞者有意振興而又得其要領則國雖百里猶可以王矧其爲堂堂大國安在不能轉弱而爲強乃讀前報班修軍律一則用戲然矣西報畧言班之兵部大臣擬設新律請諸議院自今以後舉國人民均須隸名細冊即便教中道若其未受敎後之戒亦須出而當兵不准他人替代云云噫乎班之執政者欲張國勢而又不鑒前車固若是執迷不悟乎予試爲之追原致弱之由復爲之進一圖治之策俾有國家者得而借鑒焉所謂一敗於英者何也昔者因袒教士之故遂與英人爲難且侵奪其商埠英廷屢索不還致有一千五百八十八年之役英國派兵輪數十艘往修怨焉然班固素以舟師著名者瞬即戰輪雲集驅駛於洪濤巨浸中以英之強向雖芬樂必勝無何暴風忽起鼓浪如山兩未交綏班船已殆英艦乘時猛撲晝以巨炮轟之班弗能支全軍皆燬自茲以往舉爲英法所側其國勢迫不如前矣所謂再敗於美者何也邇年班廷以伍也辣將軍駐劄古巴屬島頗虐政袒教殃民因之民怨沸騰揭竿爲亂當其未亂之日該島之保守黨上書政府請將該將軍撤任革職俾安民心并謂若再容留此等不肖官吏殘害島民吾黨自有義兵捕送該將軍及以下各員弁返國勿謂言之不先云云書上班廷兆省兩島中商民亦怨該將軍盤踞夏灣拿府西班牙銀行久強欲將紙幣與金貨一律通行不准畧分軒輊民尤苦之商務大壞人咸切齒均思合併於美國以圖自存美知民向做風示之而飛鍼逆鎫島義士空魏拿多亦復乘時舉事求脫羈絆於班廷曾幾何時諸島皆叛班廷變討嬸敗中懷忿激遂虐屬地人民其有蹤跡可疑者向搒拷訊慘無天日民知不免從亂日多是時蝦尼剌海口泊有英法日三國兵輪各保己國商務中西各報咸謂安得三國救島民水火之中不謂美廷早有深謀乘焚艦之仇突舉大軍以與班軍海中從事英繼宵渡偵嚴班艦始覺已弗及矣甫一交鋒班軍頓挫迄今奮楔已剿國畢登空讓爲厚階使其至於此極也節曾思之班廷欲爲補偏救弊之謀宜行對症發藥之策一則當知袒教之足以誤國立倣法人設立新律學辦教務便教中人有所約束不致倚勢虐民以平民怒民怒既半則愛國之心自生愛國之心既生則舉國之謀自切以班國之大苟使人皆親上死長其強可立而待也此固民心者一也一則將庫既之餘貲國抽剝最爲苛政當知民足即君足之義勿事重徵斂今王踐祚之辰降罪己之詔與民更始將從前加徵之稅立爲蠲除上則如衞文公布衣帛冠首以儉約示臣下又復嚴諭廷臣共圖振奮毋任荒嬉務令上下一

Milkmaid



啓者此正紅字人號牛乳爲一上好天下馳名及此乳膏眞貨原庄未有抽出其膏油其食此牛乳補之有益是也實無戲言所買牛乳者請認明人號紅字切勿有悞特此通聞

越公司創造馬鞍及全副轡鞰洋皮履皮靴出售



啓者本店自一千八百零八年開設以來屢蒙諸仕商惠顧凡本店所造鞍轡靴等件莫不稱賞其堅固精良又蒙現任印度督憲加孫君賜顧凡其所用馬鞍等物無不向本店採購而本店刻在本坡之迷打里路邊即與渣打銀行爲鄰之第五號門牌增設一店凡本坡諸仕商有欲購買雙單馬鞍者各項款式無不遇備或有欲定製者亦可各從其便本店所造之馬鞍皆係用手縫就而所用各皮料皆係英國上庄之皮本店所備之馬鞍以及跑馬所用物件無不齊全而所需之馬鞭長短皆備所造之皮靴皮雜其款式甚巧皮料甚堅凡各仕商如欲定造各皮靴者請來做店量度短長便能代製而凡本店所造各物皆可擔保耐久并非假庄欺人如各仕商肯欲前來光顧者請爲認明迷打里路邊第五號門牌便是此佈

大淸光緒廿七年七月廿七日

越公司謹啓

棉蘭公司精製小孩服食粉告白

○啓者本公司所製之棉蘭粉以便小孩服食之用若食，粉立能健皮開胃補益良多此粉通流已久名馳中外啣由著名醫士再三考驗無不稱賞咸謂小孩必宜服此以壯身軀凡諸寰環各國仕商薦譽稱贊者現存叻坡葛士兄弟有限公司內以便 諸君查攷有欲購買者 玉臨爲盼此佈

大淸光緒廿七年十月初四日

大英一千九百零一年十一月十四號

新嘉坡代理人葛士兄弟有限公司

棉蘭粉有限公司 全啟

金鷄鐵樹補功藥酒

請認此標爲記

啓者此藥酒係德國專家乃醫生考究千金難覓檢產自甚區蕃秘有之今將其萃素精提神益氣靈芝醞造而成者年曾經呈送英國法國奥國俄國及天下諸大邦統計由各醫生家大醫士三百餘名考驗獎賜手書共三百餘紙皆係稱賛此酒之功能治男女氣弱血虧精神困倦筋骨疲痛不思飲食胃口呆滯頭暈眼花心驚恍惚夜不成寐腎虧失調小便淋漓如飯湯等症長寒發冷瘧症以及婦科月經失調或因經腹痛等人愈後欠補有疾無疾皆可酌量而飲大能益精補髓更能治陽痿難舉之疾婦人飲之能令盤和子宮發顏肥體家無疾病相侵本局開創經三十餘載歷來不惜資本盡心講煉藥水藥油藥酒丹膏丸散屢試屢驗西德醫醫生保赤存心無論內外新奇難症請臨診視藥到春回貪者不過索回藥費概免謝儀倘蒙顧惠祈到本藥房選拈自當格外從廉此佈

光緒式拾陸年九月初七日

西一千九百年十月廿九號

新嘉坡土庫街德國神農大藥房謹啟

小輪船出稅告白

啓者茲有小輪船一艘名曰美儀打意欲招人租賃或用以拖帶貨船或用在港中載客上落或租往對海各嶼遊玩皆無不可該船設有小官廳若遇風浪則人可避入該廳十分安穩至于租價無不從廉凡 諸仕商有欲租賃者可向然申路頭本小輪船內詢問知與丹基里牙或附函與密打里路邊紙料店里迷務公司各從其便此佈。

大淸光緒廿七年十一月二拾八日

出賣奇巧法條人物顏色告白　○迎呼運體務爲慶關之場顏色補公乃是體備景物者二者體務之不能少也但設物件用到雜賬來往匯易聞見來之構摺小影則利便爲懷今由粵東省城自造時款奇巧法條活動大小金翠毛顏色及新款大細生動細衣人物雜樣種令金翠七月節花圍加枱龍帳暉學說日井有樣通古玩稀更生奇巧利便各坪　商舖人小會景體務相宜其租價甚爲相宜如欲照顧請到大吡叻安順坪大街門牌第七號本店面議便妥收到代理人商酌亦可特此佈聞　　大吡叻安順坪裕和號謹啓

代理人庇能坪中街廣安號　代理人吉架坡吊橋頭裕和米店　代理人吉隆坡裕興號

大清光緒二十八年正月廿四日

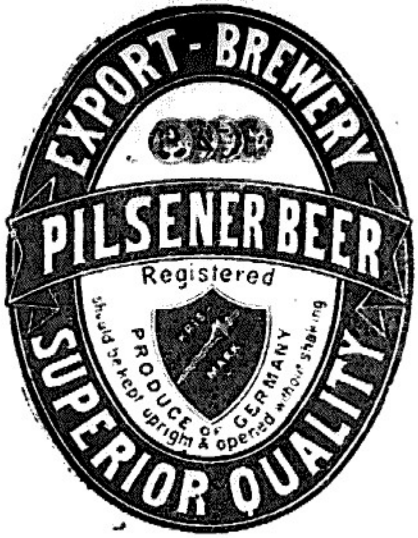
大英北慕娘國家示諭　○大英北慕娘輔政使司模　爲招人種植事照得本國家現已委辦吝芝君前來北慕娘總督本處一帶地方而吝芝君昔年曾任實得力國家廝六甲坪之恭政司及歸英保護霹靂拉浦地碌陷我等處之恭政司所有廝六甲各華商及諸種植之家無不與之素識茲本國家在北慕娘西邊一帶地方現有膏腴之地甚多該處若種大薯尤屬相合吝芝君意欲鼓勵種植之家前來闢地種植大薯以故經巴委爲整頓以便使人易於揀擇該處不但地土肥沃而且陸有火車水有港道可以運載薯不等前往慕沙敦地方極爲利便而慕沙敦地方復有德國輪船常川叻坪可將大薯不等載往叻坡且吝芝君意在招徠故將該處地段從廉批發凡欲種植之家有欲領地爲種大薯之用者本國家當以五千希葛給發茲將批地章程列下　計每地一希葛取價三元　不抽租稅　所有運載大薯不等出口者每担抽出口稅銀一角　至于量地之費及該地價銀之一半當于地券備便之日清還其餘地價可以展期至十二閱月之後繳足該處人氣水土均屬十分穩妥本國家又在西邊地方預設病局所幷派有醫生爲之管理彭處潔水甚多可充洗濯大薯之用至若伐木闢土之役可以招雇該處搭順部落及別種部落之人充當每一百蒔丁方約八希葛二五之地需值不過十五員至四十五員而已且該處土人之風俗多與華人相符彭處新賺烟碼乃新嘉坡與廝六甲之商人合股承賺其于辦理該碼之律例許如實得力三州府一式如有種植之家欲前來查探該處地土者該總督吝芝君當立派國家人員同往該處查探然而該處地方已由吝芝君親身前往效察深知裁種大薯一事甚屬相宜爲此須示通佈廝六甲坪種植大薯諸家知悉彷等倘若有意經營者慎勿遲疑觀望失此機緣致爲捷足者先獲膏腴之地可也切切特示

大英一千九百零二年二月廿五號　大清光緒廿八年元月十八日　代理人牙直里公司謹啓

大英北慕娘國家示諭　○大英北慕娘輔政使司模　爲招人種植事照得本國家在西邊種粟之地名巴巴該處地土甚爲膏腴以之種蔗更爲合式彭處設有火車以之膂運甚爲利便因思實得力檳城之過港及吉里蕪地方種植諸家諒未得知該處有此肥美之地可以大爲經營茲特頒示佈衆週知倘若有意前來查探該處地土者本國家無不格外遷就以廣招徠該處天氣水土均屬穩安有意經營者切慎罷躁失此機緣以致膏腴之地竟爲捷足者所先得可也切切特示

大英一千九百零二年二月廿五號　大清光緒廿八年元月十八日　代理人牙直里公司謹

劍標蜜酒告白



敬者本公司所沽劍標蜜酒其酒力甚薄乃係專製以便在實得力一帶銷售劍標蜜酒刻己四處通行各人皆知其美東方一帶之人無不交口稱賞因此蜜酒乃是頂上質料刻下所製彭酒不惜工本十分留心所有陸續運寄前來其氣味幷無少變非如他家之厚薄不齊當由歐洲寄來之時無不細心查驗其質料然後附寄且酒價亦屬廉宜因本行專意沽與各　仕商爲頂上蜜酒而價復克已凡諸　仕商一嘗本行劍標蜜酒即斷斷不欲再嘗他家之蜜酒也謂予不信請嘗試之便知此言之不謬也　每箱裝小樽八羅申者價銀十四員半　有欲購買此酒而轉沽者價當別論此佈

大清光緒廿七年十二月初五日　大英一千九百零二年元月十四號　慕娘有限公司謹啟

芳錄十元黃志等三人各二十元烟舖完公〇閩人陳蜂相控閩籍人韓振成被韓稱住丹戎巴葛路第三百零二號門牌去月十七夜三點鐘韓潛登余屋樓上偷去衣箱一具內有衫褲錦銀二十餘元韓得手後持斧破箱余從夢中驚醒起來向韓交第五百三十七號巡差送案兩府尊會訊畢判韓犯有兩罪一為存心入屋行偷一為私帶利刀判韓每罪各監禁一年兩罪並行只禁一年示戒〇妓婦陳亞金控閩人陳奴據稱在牛車水戲園街第六十二號門牌娼寮作皮肉生涯初二晚十點鐘陳氏在樓中候客詎陳無故闖入強親氏嘴甚為攬氏與陳理論反被伊行兇毆打氏呼第五十一號巡差拘陳解案云云府尊既判陳奴有兩罪一為辱氏罰銀十元一為行兇毆氏亦罰十元陳奴所完罰款扣出五元與氏賠續云夫陳若守法即以二十元為買笑之貲則又何求不遂足見急色相得失便宜也〇本坡所轄四大埠坊諸巡差請傳訊票計五十三起控告大小坡店戶所用實勝越有孔無孔之鍋鑊及各熟食店越限沽食并貨件塞路等項案府尊次第訊明判罰銀十元或五元不等

拍賣士油松節油白漆油告白 〇敬者本館定于西一千九百零二年嗎只月十四號拜五即華本月初五日下午兩點半鐘在商敝公司之棧房坐落加能橋地方拍賣潮濕士油一千九百二十一箱 松節油一百八十五箱 頂上白漆油九十箱 諸君有欲投買者祈屆期玉臨可也此佈

大英一千九百零二年三月十二號
大清光緒二十八年二月初三日
吧越拍賣館主人謹啓

聲明告白 〇敬者新嘉坡源順街門牌十四號嘉隆號自丁酉年開創布路雜貨出水生理至辛丑十二月廿九日止為五年期滿壬寅正月十八日請得公親林谷宜翁梁生海翁將五年生理全盤核明白茲李蓉舫翁志圖別業願將嘉隆號生理全盤歸温緘軒承頂并招得梁碧如翁黃錦華翁添來入股如李蓉舫翁應得之本息經與錦華翁手一概找淸現公舉黃君錦華在店為董事倘日後生理贏虧不干拆股人之事該仍有得股本息已先支完者有之仍存無幾者亦有之倘要入股期限一月之內前來議定另立新合同字據若逾期不來該舊合同字據作為廢紙先此聲明此佈

大清光緒廿八年二月初三日
嘉隆號告白

游藝軒黃潤亭鑲牙 〇敬者本軒在叻創設，有餘年精究西法巧手鑲牙色色俱精凡廚牙科諸事均臻巧妙并延牙科老手在南洋生長之陳滿軒先生在館總司其事凡諸牙患均能妥理 幸荷 諸君獎譽遐邇馳名有欲 賜教者請移玉至漆木街義福街口門牌第十五號本軒面商可也

大清光緒廿八年二月初二日
游藝軒黃潤亭鑲牙館謹啟

授受聲明 〇敬者新嘉坡再那實得力第二十五號門牌豐隆公司股夥蔡元進已於光緒廿七年十二月廿九日在甘會算清楚將其股份抽出其元進所應得退股母利銀項亦已如數交收清訖嗣後豐隆號生理贏虧與蔡元進無涉至蔡元進或有與人交易往來賬項無論前後多少惟向經手是問不干豐隆號之事此佈

大清光緒廿八年二月初二日
豐隆公司謹啟

承頂聲明 〇敬者本坡馬車街門牌第四十一號合成號經營雜貨店係王錫開創今因志欲別圖願將店底傢私等件一概頂與協和興承受此後生理贏虧不干王錫之事倘合成號王錫前後有與各寶號來往賬目以及揭借保認等項惟經手是問亦與承頂人協和興林聖校林鋼錫無涉先此聲明以免後論

光緒廿八年二月初二日
承頂人林聖校 林鋼錫謹啓

承股聲明 〇敬者老巴虱日本實得力街門牌二十號廣萬和客棧生意自光緒廿三年開張乃係李富合一人所做因舊歲旋唐招香港廣三記公司湊為兩份經營入來股本銀五百大元茲本年正月初一止他情願退股原日頂家私股份繳一概不要交回李富合自已營理即日兩交明白倘日後生理或贏或虧與廣三記公司無涉先此聲明以免後論特此佈 聞

大清光緒廿八年二月初一日
大英一千九百零二年三月十號
李富合告白

承股聲明 〇敬者洪有源方文華於辛丑年三月間與黃能應開創金榮源公司生理在老巴虱頭門牌五十一號開張今因黃能應志圖別業經將金榮源公司在地及出水生理來往數目全盤歸與洪有源方文華二人承受特請 公親洪紅洮翁李守德翁核算明白黃近光在本即黃能應所有本利銀於正月終一概抽出批明日淸部尾甘匯註銷嗣後金榮源生理贏虧與黃近光即黃能應無干而黃能應即黃近光前及後有與外間交易往來揭借等情惟經手是問不干金榮源頂入洪有源方文華二人之事先此聲明以免後論 再敬者今後與諸寶號支取貨物交易匯兌俱有方文華或洪有源押號方得準憑此佈

大清光緒廿八年二月初一日
承頂金榮源洪有源方文華仝啓

傳茶告白 〇敬者廈門建興號歷年親到武彝名山採辦種茶裝配南洋消售久已馳名遠近首配與新嘉坡建隆興發兌經蒙諸商翁之顧消流甚廣今因建隆興收盤故特特賺於本公司發售今經裝配來叻誠恐遐邇未能周知用特刊諸報端傳露商翁早知賜顧焉

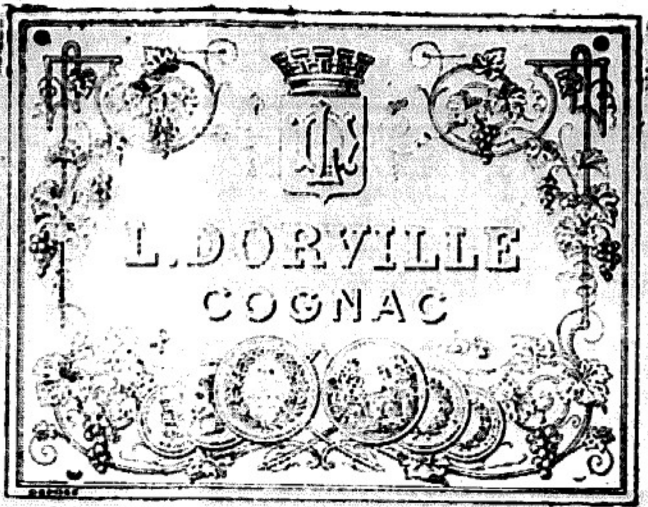
大清光緒廿八年二月初一日
玻璃後和祥有限公司謹啟

貨物招售

敬者本公司坐落質叻土庫街第一號門牌茲在日本新辦到頂上紅毛石灰 礦酸 塩酸 大小繩索 烟紙 HERO AND PEACOCK CIGARETTES 等件在本公司內發售該貨件係由本公司精選堅固好料 諸君光顧者請到土庫街本公司內相商可也此佈

大英一千九百零一年十一月十六號
大清光緒二十七年十月初六日
乙宗公司謹啟

正金鐘標萬蘭池酒會售



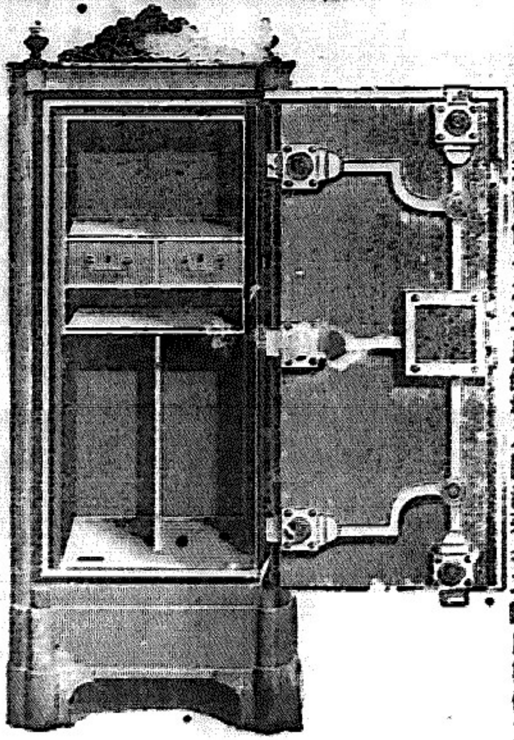
敬者本公司新舊辦正金鐘票萬蘭池酒久已馳名咖啡均喜所之現經釐定與本標准公司包辦以應客詁凡鄰縣有欵客詁者請坐酒公司詁買便帶卸買或館以便晒往詁外處者可至本行詁買遲此

福製值之依精夕典富味皆消以之毫優者害之上等之料係無備充之此酒若從本較誌飲場屬合宜且價亦甚賤請會詁用須為備心辨明以免魚珠之混

新嘉坡珍老備公司會專售頂上美酒諸營至發呼咨

多以上所有各票如無本行丕殺呼咨辦字者誤買本行有厚酬焉 大英一千八百九十八年 號 現在市上假冒者甚為假貨幸勿為之

櫃發售



啓者本行所售之鐵櫃在本坡馳名已久素蒙 大小共售五種而價甚相宜此鐵櫃乃歐洲著名工師所製係專賣本坡所有西人 諸君需用其妙此櫃之

曾智人以及作般豐老確鑒等商多向本行估買以為貯銀之用本行估者均須上等製造不能壯麗堅固無論火燒盜劫均有保護其此貨樣優異實不可購備以防重 選購以便惠顧

西一千八百九十八年正月十三號 繆荖儒公司首丕發呼咨嘉珍麥洋行啓

紅首徙仔標萬蘭池酒出售

啓者本公司所辦之紅首徙仔標萬蘭池酒馳名已久乃係歐洲名家于錢生一千八百一十九年所釀至今凡閱八十一年矣而其酒存數十年皆出品佳釀其氣味清香所以 諸君飲之均稱其妙現在歐洲一帶之國之人無不飲喜此酒故其氣味芬香遠勝於別酒是以本行特辦此酒來叻發售自此酒到叻而後凡嗜飲者無不盛稱其妙且此酒明有新細小字認紅首徙仔標為記以上各項列名酒均不可

士古乙宗鎮只公司專辦字為憑庶免魚珠之混是所厚盼
繆荖儒公司首丕發呼咨嘉麥洋行謹啓
大英一千八百九十七年二月十二號

寠酒出售

敬者本行由歐洲辦到上等寠酒來叻發售其酒甚佳鎖匙標號 諸君光顧請認明鎖匙標為記此等寠酒出於希國魚目混珠假冒本行牌號本行內加鎖匙形以示分別 諸君有知何人假冒請報本行察明即賞花紅銀二十五元倘確能給發斷不食言凡此酒不能販往 加勝巴 三寶壠 泗里末 望加錫 檳榔嶼等處其餘處均可販運佈聞

大英一千八百九十八年十二月一號
光緒二十四年十二月十八日

明嗎也洋行謹啓

烏寠酒發售

啓者本行向由英國督辦各種烏寠酒來叻發售久已遐邇馳名茲復由英國新辦到頭蘭上等烏寠酒凡諸君須飲烏寠酒者速來購此酒為保身體之可口且能保衛神精和血氣常飲令人不生疾病實為酒中上品也諸君顧施每日飲上此酒之功效無窮價甚相宜倘蒙諸君需飲請至本行取用可也此佈

大英一千八百九十八年十二月一號
光緒二十四年十二月十八日

明嗎也洋行謹啓

驗名鐵櫃發售

啓者本行新到英國著名鐵櫃可保藏貨物銀兩各物火燒不能毀壞盜賊不能開啟實為叻中各商所必需之物

焚燒即遇匪劫火災要亦無所懼是以本行之鐵櫃實叻中商家所喜用而本行每年所沽亦殊不鮮此為之鐵樹諸君惠顧者請購買大英一千八百九十八年二月一號
大清光緒二十三年十二月十八日

百元凡用之者可保其平安 一百價值約一百元至 之分至於各價大小不一

明嗎也洋行謹啟

法國頂上蜂巢標萬蘭池酒發客

敬啓者茲本公司經由法門督辦頂上好萬蘭池酒來坡發售此酒係天清厚常飲之能可令人長血氣壯筋骨悅顏色妙與無窮今市上所售萬蘭池酒無有出其右者補佐饌中之妙品也能此酒向

唯本公司一家沽出此外別家出售 諸君光顧請細認蜂巢標記庶不致誤價甚相宜倘有劉伶之癖者亦請惠購為妙

大英一千八百九十八年五月一號

明嗎也洋行謹啓

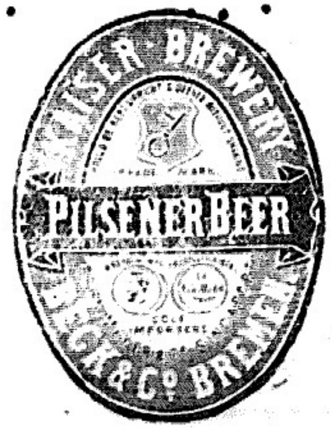
三品酒出售

啓者本行自歐洲辦到三品酒一種香味甚佳能益精神養血氣飲之延年益壽本行有售大小瓶

賣本行白頭三品酒係大號招牌之內有小瓶 諸君光顧請細認招牌為記此

大英一千八百九十八年五月一號

明嗎也洋行謹啟



聘請駐醫告白 ○啓者廣州東邑陳君勁堂以儒通醫探石室之元機窺靈蘭之秘帙潛心素素以及金匱傷寒之學并博覽群名家著述精研數十載可謂學有本源而且醫學世家其胞兄蓮孫先生曾主香港東華醫院醫席十有餘年并創習醫所延聘先生以充教習君之醫學可與乃兄頡頏故世有二陸雙丁之譽僕少時與君同窓肄業是以知之最深茲君來南游至於叻地刱極觀風問俗志不在於懸壺惟僕念其醫學深醇活人有術而且品行端潔利濟爲懷因勸其暫留叻地以道濟人幸君不以爲嫌故特延君在於敝號贈醫三月以本日爲始每日早晨診脉由六點鐘起至十點鐘止凡來就診者一概不受醫資至欲專請到家診視者則在贈醫之外係由病家之便務期世於春臺作萬家之生佛世有欲起沉痾而除宿恙者尙其知所問津焉

大清光緒廿七年九月廿一日　牛車水口大馬路門牌第一百一十二號泰盛棧潮州周錦堂謹白

正金記茶庄 ○啓者本號不惜工本親到武彝嶺蜂棟選各色名種運抵南洋等埠發售於今已歷十年各埠馳名所裝包玉蘭小種正武彝小種均有每包四兩庄有一運八斗又裝白毛猴鐵觀音以及水仙雪梨白牡丹奇種色澤純厚氣味清香加以精工配製裝束運到實叻比因吪人代號誌有良莠不齊之弊本號爰再親往武彝採辦在廈裝束經已運抵叻開設在新嘉坡吉寧街門牌九十三號發售此乃金記原人開設故今改作正金記字號但茶係新到貨路暢銷當以兌價則格外從廉庶受益則公平無詐僞蒙 各商翁惠顧者請至認本號茶庄內採辦并新舊貨色鮮美氣味清香以及招牌爲記庶不致誤此佈

大清光緒二十七年四月初七日　大英一千九百零一年五月廿四號　新嘉坡吉寧街角頭正金記茶庄謹啓

嗎根代有利銀行告白 ○啓者本銀行創設有年茲將本行情形登錄如左 本行前備資本銀共一百一十二萬五千磅即一千一百廿五萬元 已收之銀五十六萬二千五百磅即五百六十二萬五千元 各股份人未交之項外有五十六萬二千五百磅即五百六十二萬五千元 公積餘銀現未分 息共銀五萬三千五百磅即五十三萬五千元 本銀行總寫字樓在倫敦 凡存仕商存銀本銀行之項其一年爲期者以四八仙息算 六個月限期者以三八仙半息算 三個月限期者以三八仙息算 來往短期數則以二八仙按日計算 凡與本銀行交易者均可承邀 諸君惠顧請移玉惠臨面商便妥

大英一千九百零一年四月廿六號　嗎根代有利銀行駐叻總理人見下士謹啓

新嘉坡目下各貨行情開列於左

貨名	單位	價
新烟土	一箱	九百一十元
上甲錫	一担	七拾一元五角
吻甘蜜落包	又	一拾一元
白椒淡五斤	又	五拾元
烏椒	又	廿九元八角七五
四庄甘蜜落舖上	又	九元七角
巴庄甘蜜落舖上	又	拾四元二角半
紅乳上一號	又	四百七拾元
紅乳上二號	又	四百五拾九元
紅乳上三號	又	三百二拾四元
紅乳拾港一號	又	式百七拾元
歡乳上庄	又	百二拾八元
歡乳二號	又	八拾六元
白乳一號	又	一百六拾元
白乳二號	又	百二拾五元
白笋乳一號	又	二百六拾五元
白笋乳二號	又	二百三拾五元
三柴枝烏牛角上	又	拾四元五角
暹水牛皮一號上	又	二十拾元
暹赤牛皮一號	又	二十四元
岑赤皮上庄	又	二十五元
安南赤牛皮上庄	又	二十一元
仲光赤牛皮上庄	又	二十六元
仲光水牛皮一號	又	二十一元
水牛皮總	又	一十八元
惠安新縣天秦上	又	五百四十五元
惠安新縣上庄	又	五百三十六元
惠安新縣上庄	又	五百二十三元
汝內新縣上庄	又	四百三十八元
汝內新縣中庄	又	四百二十八元
新州新縣上庄	又	四百三十四元
新州新縣中庄	又	三百九十五元
新廣襲縣上庄	又	三百八十四元
手袖縣上庄秦記	又	四百六十八元
手袖縣上庄	又	四百五十元
實陽縣上庄	又	五百四十八元
高低惹合縣上	又	十六元半
把實縣上	又	式十九元五角
哱肉千上庄	又	十元零二角半
哱肉千中庄	又	九元五角
哱肉千下庄	又	八元二角
老李花上庄闔	又	七十元
老李帶一亮上庄	又	三十三元半
老李仁一百十粒	又	五十元
僯木扁土庫上庄	又	廿二元五角
錫玷嗎土箱紅削清	又	二十一元半
錫玷嗎烏	又	一十九元
錫玷嗎白	又	十七元半
玷嗎鋪番港	又	廿一元七角半
井裡汝芬襲熨港庄	又	二十六元
東綠芬大標	又	三十三元
鄭粉大綠鬼標	每包	一元七角六占
鄭粉綠貝標	又	一元六角八占
鄭粉三色標	又	一元七角三占
甲大嘗粉源通	每担	七元五角
甲中粒上	又	七元
甲幼粒上	又	七元四角
甲中丕上	又	六元五角
甲幼丕上	又	七元五角

貨名	單位	價
碩莪粉上	又	三元八角半
吻碩莪幼粒上	又	四元五角
巴城大絲粉土庫上	又	四元七角
又二號	又	四元一角半
井里汶大薯粉二號		四元一角
白魚翅出辦	又	百四十一元
白魚翅大	又	百十四元
白魚翅	又	九十五元
烏魚翅出辦	又	七十四元
烏魚翅大	又	五十三元
烏魚翅中	又	三十二元
錫烏石參出辦大		百三十五元
烏石參上	又	九十八元
烏石參中	又	八十四元
白石參出辦	又	一百十七元
白石參中	又	九十五元
有肉參出辦	又	三十八元
有肉參中	又	二十七元
丹黎末光出辦脫	又	五十四元
丹黎末脫大	又	四十八元
丹黎末中	又	四十一元半
烏參出辦大	又	七十三元
有烏參大	又	六十九元
有烏參中	又	六十元
赤寶參	又	二十二元半
赤參大	又	三十五元
赤參	又	式十四元
梅花刺參出辦	又	六十二元
梅花刺參上	又	四十一元
梅花刺參中	又	二十七元
四方刺參上	又	二十三元
四方刺參中	又	二十元
四方刺參下	又	一十七元
虫參上	又	二十四元
虫參中	又	二十二元
虫參下	又	一十六元
刺白上	又	一十五元
刺白中	又	一十元
花虫參上	又	九元
臥寒參上	又	十七元半
琺瑯一號上	每斤	十九元半
琺瑯二號上	又	十五元半
大公瑯上	又	一十四元
大公瑯中	又	八元五角
小公瑯上	又	五元
狗仔瑯上	又	三元五角
薦琺瑯上	又	三元五角
薦琺瑯中	又	二元七角半
担琺瑯	又	七元五角
海菜西毛	又	四元三角
海菜敦	又	二元六角
東洋白蟟	又	二十一元半
黃蟟雅上	又	八十五元
廚閩白燕上	每斤	二十八元
末蔗老白燕上	又	十七元七五
末蔗老白燕中	又	十三元二五
實勝越毛燕上	每担	三百八十六元
犀牛公大	每斤	八十八元
犀牛角每總	又	六十五元

貨名	單位	價
振成暹新花白米	每車	壹百七十元
萬成順八卦印新花米	又	壹百六十七元
泰隆海利新花白米	又	百五十九元半
裕盛棧廣合盛米新花	又	壹百六十一元
豐利棧元盛號新花米	又	百六十二元二五
元利號新花白米	每車	百六十一元七五
元發棧元亞盛新花米	又	壹百六十二元
陳生利雙專新花米	又	壹百五十九元
元裕太一號暹新花米	又	壹百六十八元
益興棧暹新花米	每車	壹百六十元
萬豐號雙桃大白米	又	壹百六十元
南粒白米	每車	一百四十元
南占白米	每車	一百五十元
半港糙米	又	百二十一元半
仲光小較白米	又	一百三十七元
又大較白米	又	一百三十五元
仲光白米糠	又	七十三元
暹白米糠	又	七十五元
頂庄赤粟	又	九十八元
暹糙米糠中朴	又	六十九元
安南黃豆	又	一百六十五元
唐山黃豆新	又	一百六十二元
爪亞地大綠豆	又	一百九十三元
吉寧花生子	又	百七十八元
圭心子四水上	每担	六元四角
圭心子加勝巴	又	六元一角
魚肚開刀一號	每担	二百八十五元
魚肚開刀二號	又	二百零五元
魚肚開刀三號	又	百六十四元
叶安大白戾上新	又	十四元五角
安南大脈角	又	十六元五角
金搭柳戾新	又	一十四元
安南小脈舊	又	一十六元
安南大呂大三班頂	上	十三元五角
安南脈上新	又	十三元五角
安南大呂中三班	又	十二元七角半
金搭大白戾新	又	十二元七角半
叶安烏柳戾餅美新	又	一十四元
上水大白戾新	又	十三元五角半
暹甘望大雅	又	五元七角半
牛肉干上	又	廿一元半
巨港魚干	又	十四元七角半
暹菜樓大雒	又	一十三元
冬粉絲	又	十一元二角半
廿四號粗花白糖上	又	七元四角半
二十號粗花糖上	又	六元四角半
十八號粗花糖上	又	六元
廿八號幼花白糖上	又	六元六角
廿六號幼花白糖上	又	七元三角
二十號幼花白糖上	又	七元
檳城烏糖上	上	四元八角半
釋油食牌餉上	又	十九元
溜水生油上	又	十五元五角
三吧擘生油上	又	十六元六角
肉油上海落箱	又	十六元八角
土油大樸	每箱	三元二角
巨港蓋丞	每担	廿七元半
峇盤蓋丞新選粒上	又	廿七元半
亞地土豆	每車	百八十五元

光緒廿八年式月初三日叻報館刊

壬寅年式月初三日 館設新嘉坡六甲街第七號門牌

日商獲利　○福建全省樟腦向爲台灣巨商林某承辦每年繳餉銀五萬兩業已有年茲聞西報言該省樟腦已改歸日本商人承辦查其改辦之故蓋因台灣樟腦近來統歸日商辦理獲利經已不少而福州樟腦較臺灣成本較易故日商之長袖善舞者特出餉銀十萬兩繳交閩督云日人亦可謂善於謀利矣

日人强蠻　○廈門友人來信言英日兩國近日聯盟約成兩國之人宜如何小心謹愼以免傷兩國睦誼不料日昨該處之船政官士的芬士偕同杯公司英人名堅者同寓晚膳途經鼓浪嶼街道擠擁有日本人約十名大約因被轎夫衝撞竟將轎中英人及轎夫毆打士的芬士之眼幾乎脫出內一日人刀傷其足一傷者臥病床中數天該埠日人驟聞此事深爲惋惜聞英日兩領事已查究其事料能將滋事之日人嚴辦也

潮屬火災　○日昨友人由汕頭來坡云及潮州府屬庵埠寨一大市鎭也百貨駢臻爲商雲集向稱熱鬧之區去月初六夜因有某姓雜店不戒於火致兆焚如斯時祝融氏大逞炎威火光四射加以東北風大作更助火威遂成不可收拾之勢雖有救火會派車出爲噴救無如火勢猛烈宛同杯水車薪後經地方文武兩衙門派兵彈壓幷爲拆斷火路至初七早火始息減計共燬去店戶約百餘間之多可謂一場大刧云云友言如是其詳尙俟續查

調勇續聞　○前報紀廣西鬱林州屬有等亡命伏戎於莽叠出盜擾鄰近村庄頻供魚肉地方文武調兵征剿無奈賊黨衆多官兵單薄不能克奏膚功詳請撫憲添撥營勇而邊防吃緊營勇無多實難抽調是以電請陶制軍由東省撥軍西征以爲將伯之助當蒙制軍札調介勇福軍各二營前往該州會同本處兵差練勇實力剿辦茲聞馬介堂鎭軍奉檄後即由高州抽撥介勇拔隊首途業已西行想不日即可抵鬱林惟福軍開隊之期尙須從緩然救兵如救火在事諸員亦必迅速部署行裝涓吉西征也

兩粵亂耗　〔近聞欽州境又有土匪嘯聚大隊揭竿擾亂附近墟場鄉市皆受其害勢極披猖直欲逼近州城營縣自稔兵力單薄通詳請兵協剿陶制軍以該州與廣西越南緇壤相連雖有欽防各營分駐要隘然設有不虞殊多可慮特傳中廣二協到轅商酌隨飭實授北海鎭署廣州協鄧惠林鎭軍簡調安勇馳詣剿辦領軍回署後即委管帶南番二縣緝捕安勇劉總戎達右營管帶張總戎立勝各帶所部安勇五百名往爲剿捕該弁勇去月廿四日由省拔隊首途乘舟沿西江而上矣〕前報廣寗縣屬賊連粵東上有土匪竊發省憲檄調安勇二營往爲防堵茲查此隊營勇係調往南寗而非廣寗緣廣西各屬向來已多伏莽然當蘇子熙宮保提督軍功措置防務動中機宜各匪畏威懷德尙能歛跡銷聲地方尙形安堵目下宮保涖蒞調任湖北遂將所部各營勇丁一律遣散各勇既無恒產一旦失業謀生計拙遂寄跡綠林在南寗一帶聚衆倡亂而鬱林土匪亦聞聲响應是以亂警紛傳陶制軍既檄高州鎭馬介堂總戎派介勇往鬱林協同剿辦並飭高廉欽道奈觀察炳直派安勇協防南寗也

興盡悲來　○友自新會來言縣屬棠夏鄉每屆上元聘演菊部以慶神庥今正該鄉由浩草特延福華來班於十七日開樓演劇乃梨園方定忽有匪徒致函勒索行水銀兩値理事者以匪惡無饜難以曲從置之不理惟多募丁壯嚴密巡邏以防意外詎開演之夕甫更方報二响戲棚上忽有紅光沖天而起場中男婦各自奔逃觸車丁男跌躤赴救乃火燄軍左衝右突非人力所能制匪特全座戲棚化作灰燼即附近店戶漕池魚殃者亦二百餘間至其詳細尙容續探

柬風得偶　○閩人張某去月中旬某日在某佛堂某娼寮瞥見妓婦陳氏帶金爲室全年二九綽約多姿張爲藍珠之故耗費七百餘元帶氏來坡在一號捕房後街租有斗室爲藏嬌之所自以爲天長地久雙宿雙棲矣詎知昨初二日氏云本日爲福德正神聖誕欲與姊妹輩詣廟燒香酬神還愿可否許妾一行張既不疑糊塗應允氏同老嫗一口得車而去至晚不歸張急偵尋杳無踪影今日再訪亦不知氏搖跡何方張見氏如此行爲情同放鴿不得已將情到一號捕房報案以俟究查未卜鴿鵲出籠復得來還合浦否耳

梟案四紀　○昨初二日梟憲續訊第二起高州人黃亞月曾亞勝周亞四搶劫傷人案第一名判禁五年二名三名無罪省釋　第十二起吉寗人嗎夯砂騙案判禁三年

詳梟案二則　○初二日晚堂巡理府提訊前報粵人鍾亞瑞於元日飛潛入丹戎巴葛路第一百五十四號門牌合發號什貨店行偷爲該店東閩人許鐵權見向前拘拏被鍾挖出利刀剿傷許頸許呼有賊後得許長及許所前來幫捕亦均被鍾所傷經第五號英差拘鍾解案一節本日國家醫生到堂指証三許被傷情形府尊訊畢判將此案詳梟核奪〔〕後訊前報暗牌總差勿勝都君帶同第四百零七號暗牌差於去月廿五日往丹戎巴葛逆街第四十一號門牌屋中搜獲私鑄銀模五十個及鑄成偽銀一元幷機器一副藥水數樽將西人依實嗎寅及吉寗人加里岑哇二人送案一節究是依實嗎寅持偽洋銀一元向爪亞街某什貨店購買捕帶一條償銀五角店夥知其假偽向依跟究始得破案府尊訊畢判加里岑哇一名詳梟核辦依實嗎寅開釋

琴堂析獄　○初三日巡理府提訊振和美烟酒公司巡丁同水利捕房巡海差往停泊丹戎巴葛碼頭之醫烟通輪船上搜得私烟一盒値銀四元又私酒九壜値銀九十元將該船水手粵人林周生梁亞芳黃志梁盛黃養等五人一齊送案府尊訊畢判罰林銀一十二元梁亞

歇業聲明 〇啟者小坡后大中路域多利街門牌第一百二十七號葉坤田 陳神澤 陳受福 陳艮材．陳松諾四人合創恒昌號千菓生理主事人陳受福即陳大賜于去月廿七日將恒昌號家器貨物一切撥出不知何處而圖書印亦被取去茲因葉坤田 陳神澤 陳艮材 陳松諾四人合將恒昌號停辦今去月廿九日止凡有欠諸寶號之賬俱各還清倘或有來往不在賬者惟經手是問則凡有欠敝號之賬者須宜從緊交完特此聲明以免後論

大清光緒廿八年二月初一日 恒昌號葉坤田 陳神澤 陳艮材 陳松諾仝啓 巳

抽股告白 〇啟者星加坡舊巴虱口門牌第五十一號金榮源號自辛丑年三月間董能慮與洪有源台夥運辦今董能慮志圖別業將金榮源生理全盤貨物賬項歸與方文華洪有源承受經於正月廿八日同請公親李君守德翁調處面算將本利銀項抽回此後生理倘虧及前有與各寶號來往揭借遞兌保認等項當與承受人是問不干董能慮之事特此聲明免滋後論

大清光緒二十八年二月初一日 董能慮謹啓

航海宜知 〇啟者弟由汕頭附搭本坡邱建芳號之建遠輪船南來叻地得悉該船主陳君金川厚待搭客利濟爲懷船中人等亦各保護殷勤留心關照以故茶水伙食無不足用位置安適同船各客均爲感戴同聲加以該輪船堅固快捷可保來往平安凡欲航海者請附該船便知余言之不謬也此佈

大清光緒廿八年二月初一日 客頭林紅楓 唐珠玉仝啟 毌

承頂聲明 〇啟者本坡老爺宮口必立街得力街門牌三十五號慶源號出水生理原係郭森峰即郭根門李廷恒即李臺選及郭鴻圖王介甫合創迨至光緒辛丑年分設巴城慶源棧今因王介甫經已去世郭根門郭鴻圖爲屆週年應當結賬李臺選意欲別圖即請公親郭老爺榮瑞翁李艮晨翁陳錫慈翁三位駕臨將生理賬目全盤當公面前核算明白於辛丑年十二月廿九日截止王介甫李臺選兩均退股將叻慶源號巴城慶源棧生理賬目家器貨物全盤歸郭根門郭鴻圖自業開作以後生理倘虧不干李臺選王介甫之事倘李臺選前後有與諸寶號交易以及揭借惟伊經手是問與本號無涉宜合聲明免滋後論此佈

大清光緒廿八年元月二十八日 大英一千九百零二年三月七號 慶源號謹啓 毌

辭伴聲明 〇啟者老巴虱口街門牌第四十五號錦德興號係作魚路及外水生理自戊戌年延到陳金針以任買賣之職歷來無異今因陳金針志圖別業自客臘十二月廿經已告辭不復在敝號任事而陳金針應得之花紅亦經領楚從此截止倘陳金針有與外間諸寶號往來揭借滙對保認等情請向經手理明與敝號無涉先此登明免滋後論此佈

光緒二十八年元月廿八日 錦德興謹啟 巳

機器遊玩快車出售 啟者茲有機器遊玩快車一輛來沽該車中備虎獸鞍馬各物以供遊人耍樂并無損壞現在小坡瓊州會館前新填地處待售 諸君有欲購買者請來本館給價相商可也此佈

大清光緒二十八年元月廿七日 大英一千九百零二年三月六號 巴越相宜館主人謹啟

廣洲灣上鹽發售 〇啟者本公司在廣洲灣孝茄鹽務採取上白鹽斤發售經已馳名遠近茲特分莊來叻此等鹽斤價廉味厚遠勝洋鹽 諸君有欲購辦者請至豆腐街大馬路長興內看辦面商可也特此佈告

大清光緒廿八年元月二十四日 廣洲灣時利和鹽務公司謹啓 十

麥加里士打洋行

告白

啟者茲本行承英國馳名 威賓基酒號着在本坡獨行代售此酒凡坡中諸仕商欲購此酒者可向零沽酒店採買否則至臨本行購取便得此佈

大清光緒廿七年九月初六日 大英一千九百零一年十月十七號 麥加里士打洋行謹啓

冠新映相告白

啟者本樓今由歐洲新到上等藥料以備我華人新年影相之用今影成各相及放大相無不晶瑩秀麗以及出外所影樓閣園林天然活潑潤足娛目暢懷特撰數行以期遐邇咸知倘蒙 諸君光臨惠顧定當克己請到石叻大坡大馬車路海山街口門牌第一百七十九號冠新影相樓便知謹此佈聞

大清光緒廿七年十二月二十日 大英一千九百零二年元月廿九號 冠新影相樓謹啟 十

精醫瘰癧痔瘡雜症并贈送丹藥各藥告白 ○啓者余素攻習外科曾遇名師親授昔在香港問世已閱十年及來叻地曾醫亦已二十餘載頗著微功凡醫瘰癧痔瘡千瘡打傷婦人經期室後腹痛等症尤屬所長見症之後可以定期包愈若果醫而不愈不受分毫餘如一切花柳毒瘡等亦可包醫決無貽悞不惜工本嚴製上等妙藥贈醫施症由十月初一日起限一個月爲期按症贈藥至全愈爲止不取分文 諸君賜教祈駕移玉趾蒞臨敝醫館贈醫各症開列如左 心氣肚痛 紅白痢症 遺精白濁 [illegible] 各種頭痛
吐血水口大馬路營盛樓棚開錦堂醫館白
大清光緒二十七年九月二十一日

司各脫滋補鰳魚肝油

此油調和除腥[illegible]改換爲乳白之湯[illegible]身體衰弱等症皆能治之不論男婦老少無病當服亦能壯腦精神尤益肌膚此乃清補而不燥滋潤而不膩之聖藥也每日服三次每次服三錢至四錢小兒減半服食 英京司各脫乳白鰵魚肝油公司謹識

此係司各脫鰵名正乳白鰵魚肝油之標頭及其圖式上圖乃係一人背負大鰵魚凡有此標誌乃爲真貨 諸君賜顧請認明標誌庶不致悞特此布聞

星嘉坡大藥公司代理發售

中國通商銀行告白

啓者中國通商銀行乃於西一千八百九十六年十一月十二號即華光緒廿二年十月初八日恭奉中國 朝廷之命爲之創設

計集本銀五百萬兩先行收取二百五十萬兩

總理處設在上海 本銀行又分設於廣東 芝罘 鎮江 福州 漢口 北京 汕頭 天津等處

本銀行所爲生理乃買賣以上各埠之單及代收以上各處之滙兌電滙等事凡[illegible]有切件欲向本行請議及單一等事 如命[illegible]欲將銀項寄存本行者亦開格外[illegible]茲將[illegible]月息列明如左

[illegible]個銀每[illegible]利息[illegible]仙半

十一個銀每[illegible]利息[illegible]八仙半

十二個[illegible]每月利息五八仙

大只一年[illegible]按年息式[illegible]號

大清光緒二十[illegible]式拾伍[illegible]一月初[illegible]日

中國通商銀行駐叻代理人[illegible]謹啓

萬應寶 力打時 英古顏 亞時寧 刺桑水

[illegible]所有使用之刺桑水乃[illegible]英京皇家大醫院醫生[illegible]凡[illegible]一切身體骨節疼痛[illegible]症或傷風[illegible]每日擦三次每次十滴或[illegible]大牙痛或蛇虫鼠咬[illegible]此藥水每日擦三四次無不[illegible]有

五指洲[illegible]請認紅旗爲記 星架坡德國藥房謹啓

西一千九百年五月三號

高士甸 養齒擦牙香水

夫牙齒之一道[illegible]生[illegible]要[illegible]何[illegible]味[illegible]培養[illegible]高士甸養齒擦牙香水其齒[illegible]得宜其色鮮紅[illegible]味[illegible]香[illegible]去[illegible]治牙蟲牙[illegible]之[illegible]水[illegible]深白如銀[illegible]以[illegible]人[illegible]將此香水[illegible]杯和一[illegible]清水漱之[illegible]凡[illegible]圓[illegible]長方[illegible]人之[illegible]惠顧請認人[illegible]爲記

星架坡德國[illegible]藥房謹啓 西一千九百年五月四號

沙時巴靈刺藥水

啓者[illegible]醫生力打時[illegible]古[illegible]之[illegible]沙時巴靈刺藥水乃[illegible]巴靈刺[illegible]汁[illegible]功[illegible]神[illegible]血[illegible]凡[illegible]君

賜顧請移[illegible]爲[illegible] 西一千九百年五月三號 星架坡德國藥房[illegible]

高士甸 養髮香油香水

啓者本藥房有高士甸養髮香油香水[illegible]凡男女[illegible]白[illegible]髮[illegible]將此[illegible]在[illegible]生[illegible]軟[illegible]潤[illegible]生[illegible]長方[illegible]日[illegible]鮮[illegible]花[illegible]香[illegible]香[illegible]

星架坡德國[illegible]房謹啓 西一千九百年五月[illegible]